

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ТГПУ

А.Н. Макаренко

« 23 октября 2023 г. »

ПРОГРАММА

вступительных испытаний в аспирантуру
по иностранному языку

Пояснительная записка

Программа вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (магистратура).

Цели вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку – определить уровень развития у абитуриентов коммуникативной компетенции и выявить способности и готовность абитуриента к обучению по образовательным программам аспирантуры. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Вступительные испытания проводятся в форме экзамена. Ответ абитуриента оценивается по следующей системе: 5 - «отлично», 4 - «хорошо», 3 - «удовлетворительно», 2 - «неудовлетворительно».

Критерии оценки ответа на вступительном экзамене

«Отлично»: абитуриент демонстрирует умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения; владеет лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использует их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения. Ответ отражает владение абитуриентом тематической лексикой, выстроен логически, использованы адекватные парентезы и связующие элементы. Абитуриент демонстрирует владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания.

Абитуриент владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии; демонстрирует умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Фонетические навыки абитуриента достаточны для передачи смыслоразличительной функции фонем.

«Хорошо»: абитуриент демонстрирует неполное владение тематической лексикой. В области грамматики использует грамотно построенные простые или однотипные структуры, не демонстрирует свободного использования всех морфологических и синтаксических форм и структур.

Абитуриент в целом владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии; демонстрирует умение читать оригинальную литературу по специальности, полно и точно переводить ее на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Фонетические навыки абитуриента достаточны для передачи смысловозначительных функций фонем.

«Удовлетворительно»: абитуриент демонстрирует частичное владение тематической лексикой, при ответе на вопрос совершает свыше 8 лексических и грамматических ошибок. Абитуриент использует однотипные грамматические структуры, не демонстрирует владения разнообразными морфологическими и синтаксическими конструкциями.

Абитуриент частично владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; адекватно воспринимает речь и дает краткие ответы на вопросы, заданные членами комиссии; демонстрирует недостаточно сформированные навыки чтения оригинальной литературы по специальности, а также перевода литературы на русский язык с опорой на профессиональные знания и навыки.

«Неудовлетворительно»: абитуриент совершает грубые лексические и грамматические ошибки, а его фонетические навыки являются недостаточными для передачи смысловозначительной функции фонем.

Абитуриент не владеет тематической лексикой, испытывает значительные затруднения в ответах на уточняющие и дополнительные вопросы членов экзаменационной комиссии.

Абитуриент не владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; демонстрирует отсутствие умения читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Содержание дисциплины

Для успешного прохождения вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку абитуриенты должны владеть следующим языковым материалом:

Грамматика

Морфология

Имя существительное: склонение имен существительных (сильное, слабое, женское), образование множественного числа.

Артикль: употребление определенного, неопределенного артикля, нулевой формы артикля.

Предлог: употребление и управление.

Глагол: временные формы (настоящее, прошедшее, будущее время), залог (активный, пассивный), наклонение (изъявительное, повелительное, сослагательное), управление глаголов, инфинитив, инфинитивные конструкции.

Имя прилагательное: склонение имен прилагательных (сильное, слабое, смешанное), несклоняемые прилагательные, образование степеней сравнения имен прилагательных.

Наречие: употребление наречий, степени сравнения, местоименные наречия.

Имя числительное: образование, употребление порядковых и количественных числительных.

Местоимение: виды, употребление и склонение местоимений.

Синтаксис

Порядок слов: порядок слов в простом (вопросительном с вопросительным словом, без вопросительного слова, побудительном и повествовательном распространенном и нераспространенном), сложносочиненном, сложноподчиненном предложении.

Фонетика

Артикуляционная база иностранного языка: произношение гласных и согласных звуков.

Интонационная структура предложения (интонационные модели вопросительных, повествовательных и побудительных предложений).

Ударение в словах и различных типах предложений: ударные и безударные слоги, главное и второстепенное ударение, ударение в синтагме и предложении.

Лексика

Владение лексикой в сфере общекультурного, профессионального и научного общения в объеме 3000 лексических единиц.

Структура вступительных испытаний

Вступительные испытания по иностранному языку проводятся устно и включают в себя три задания:

1. Чтение, перевод и пересказ оригинального текста по научной специальности (направленности (профилю)) на иностранном языке. Объем текста – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке. Экзаменуемые могут пользоваться словарем.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности (направленности (профилю)). Объем текста – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на русском языке (естественнонаучные специальности).
3. Беседа на иностранном языке по профессиональным и научным вопросам с членами предметной экзаменационной комиссии:
 - область научных интересов;
 - тема и актуальность научного исследования;
 - цель и задачи научного исследования;
 - научный руководитель;
 - имеющийся научный задел (публикации, выступления на конференциях);
 - основные научные исследования в данной области в России;
 - основные научные исследования в данной области за рубежом.

1. Рекомендуемая литература

1.1. Основная литература:

Английский язык

1. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов : учебно-методическое пособие / А. В. Вдовичев. – Москва : Флинта, 2019. – 246 с. – URL: <https://ibooks.ru/bookshelf/352164/reading>.
2. Evans, V. Upstream. Intermediate B2 : Student's Book / V. Evans, J. Dooley . – England : Express Publishing, 2006 – 222 p.

Французский язык

1. Александровская, Е. Б. Le francais.ru B1 : учебник французского языка : учебно-методический комплект : в 2 книгах / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, О. Е. Манакина. – Москва : Нестор Академик, 2009. – Кн. 2 : Unites 3, 4. – 234 с.

2. Александровская, Е. Б. Le francais.ru A2: учебник французского языка : учебно-методический комплект / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. – 2-е изд., испр. – Москва : Нестор Академик, 2010. – 415 с.

Немецкий язык

1. Круглова, Л. В. Немецкий язык : практикум по темам устной речи : учебно-методическое пособие / Л. В. Круглова, С. С. Тайдонова, Г. И. Уткина. Томск: изд-во ТГПУ, 2013. – 68 с.
2. Алексеева, Н. П. Немецкий язык : учебное пособие / Н. П. Алексеева. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2019. – 184 с. – URL: <https://ibooks.ru/bookshelf/344714/reading>.

1.2. Дополнительная литература:

Английский язык

1. Борисова, Л. И. «Ложные друзья переводчика» : общенаучная лексика : английский язык : учебное пособие по научно-техническому переводу / Л. И. Борисова. – Москва : НВИ-Тезаурус, 2005. – 211 с.
2. Лисицина, Н. И. Грамматика английского языка. Неличные формы глагола : Причастие : учебное пособие / Н. И. Лисицина. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2010. – 129 с.
3. Лисицина, Н. И. Грамматика английского языка. Сослагательное наклонение : учебное пособие / Н. И. Лисицина. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2006. – 145 с.
4. Мерзлякова, Е. О. Практический курс иностранного языка : развитие навыков устной речи / Е. О. Мерзлякова, Т. П. Феофанова. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2009. – 95 с.

Французский язык

1. Александровская, Е. Б. Lire et resumer : пособие по реферированию на французском языке : учебное пособие / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Е. П. Орлова. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Нестор Академик, 2011. – 272 с.
2. Косицкая, Ф. Л. Франция : практикум по страноведению и лингвострановедению / Ф. Л. Косицкая. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2007. – 58 с.
3. Сахарова, О. В. La vie d'étudiants. Enseignement français : учебное пособие / О. В. Сахарова, Л. В. Цветкова; ТГПУ. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2006. – 34 с.

Немецкий язык

1. Дакукина, Т. А. Практическая грамматика : синтаксис немецкого языка : учебно-методическое пособие для вузов / Т. А. Дакукина. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2010. – 64 с.
2. Носков, С. А. Немецкий язык. Deutsche Themen, Texte, Testaufgaben : учебное пособие для вузов / С. А. Носков. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. – 346 с.
3. Уткина, Г. И. Немецкий язык : грамматика / Г. И. Уткина, Л. В. Круглова, Н. В. Полякова; научный редактор О. В. Максютин. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2007. – 115 с.
4. Уткина, Г. И. Немецкий язык : практическая грамматика : повторительный курс : учебно-методическое пособие / Г. И. Уткина, Л. В. Круглова, Н. В. Полякова, И. Л. Одинцова. – Томск : Изд-во ТГПУ, 2010. – 180 с.

3. Интернет-ресурсы

Learn English together : – URL: <http://englishtips.org>;

Немецкий язык и все об изучении немецкого языка : сайт. – URL : <http://www.studygerman.ru>

British life and culture : – URL : <http://projectbritain.com>;

Financial times : – URL : <http://www.ft.com/home/uk>;

Business News Today : – URL : <http://economictimes.indiatimes.com/>;

Breaking News, Latest News and Videos : – URL : <http://money.cnn.com/>;

Breaking News Updates : – URL : <http://www.foxnews.com/>;

Cours et exercice de français pour professeurs et étudiants : – URL : <http://www.bonjourdefrance.com>

TV5MONDE : TV internationale francophone : – URL : <http://www.tv5.fr>

Resources for learning German : – URL : <http://www.learn-german-online.net>

Einer Link zu Deutschland : – URL : <http://www.deutschland.de>

Sprache. Kultur. Deutschland : – URL : <http://www.goethe.de>

Deutsch-Russische Internet-Ressourcen : – URL : <http://www.rusweb.de>

Deutsch als Fremd-und Zweitsprache : – URL : <http://www.schubert-verlag.de>

4. Словари

1. Яндекс-переводчик : электронный on-line словарь. – URL : <http://slovari.yandex.ru>

2. Multitran : электронный on-line словарь. – URL : www.multitran.ru

3. Collins Online Dictionary : электронный on-line словарь. – URL : www.collinsdictionary.com.

4. Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь : 40 000 слов и выражений / В. К. Мюллер. – Москва : Эксмо, 2012. – 879 с.

5. Раевская, О. В. Французско-русский, русско-французский словарь : около 100 000 слов и словосочетаний / О. В. Раевская. – Москва : Астрель [и др.], 2010. – 638 с.

6. Немецко-русский и русско-немецкий словарь : около 52000 слов / сост. М. С. Филиппова ; ред. И. К. Никитина. – Санкт-Петербург : Виктория плюс, 2012. – 958 с.

7. Новый немецко-русский, русско-немецкий словарь. Грамматика, современная орфография : 45 000 слов и словосочетаний / ред. Р. Г. Крапчина. – Москва : Дом славянской книги, 2014. – 511 с.

8. Современный немецко-русский, русско-немецкий словарь. Грамматика : 15 000 слов / сост. А. В. Мироньчева. – 7-е изд. – Москва : Айрис-пресс, 2012. – 543 с.

Программа вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку составлена:

канд. филол. н., доцент,
доцент кафедры перевода и
переводоведения


/Н.В. Крицкая/


канд. филол. н.,
доцент кафедры романо-германской филологии
и методики обучения иностранным языкам


/И.Е. Козлова/

канд. филол. н., доцент,
зав. кафедрой перевода и переводоведения


/Н.В. Полякова/

Программа вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку
утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения
протокол № 3 от «10» октября 2023 г.

Зав. кафедрой перевода и переводоведения  /Н.В. Полякова/

Программа вступительных испытаний в аспирантуру одобрена учебно-методической
комиссией института иностранных языков и международного сотрудничества ТГПУ.

Протокол № 2 от 12 октября 2023 г.

Председатель учебно-методической
комиссии института иностранных языков
и международного сотрудничества

 Т.А. Бабакина

Согласовано:


Проректор по НР

 Е.А. Полева

Начальник УАД

 Н.И. Медюха

Директор научной библиотеки
им. А.М. Волкова

 Я.Ю. Остапенко